

"Lord I Call..." – Tone 1

Reader: In the First Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me. Hear me, O Lord.

Lord, I call upon You hear me. Re - ceive the voice of my prayer

when I call u - pon You. Hear me, O Lord! Let my prayer a - rise

in Your sight as in - cense, and let the lifting up of my hands

be an eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord.

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Accept our evening prayers, O holy Lord!

Grant us remission of sins,//

for You alone have manifested the Resurrection to the world.

Ac - cept our evening prayers, O ho - ly Lord!

Grant us re - mis - sion of sins,

for You alone have manifested the Resur - rec - tion to the world!

The musical score is for piano accompaniment, featuring a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The melody is primarily in the treble clef, with the bass clef providing harmonic support. The lyrics are written below the notes. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Encircle Zion
And surround her, O people!
Give glory in her to the One Who rose from the dead!//
For He is our God,
Who has delivered us from our transgressions!

En - cir - cle Zi - on and surround her, O peo - - - ple!

Give glo - ry in her to the One Who rose from the dead!

For He is our God, Who has delivered us from our trans-gres - sions.

The musical score continues with the same grand staff and key signature. The lyrics are written below the notes. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

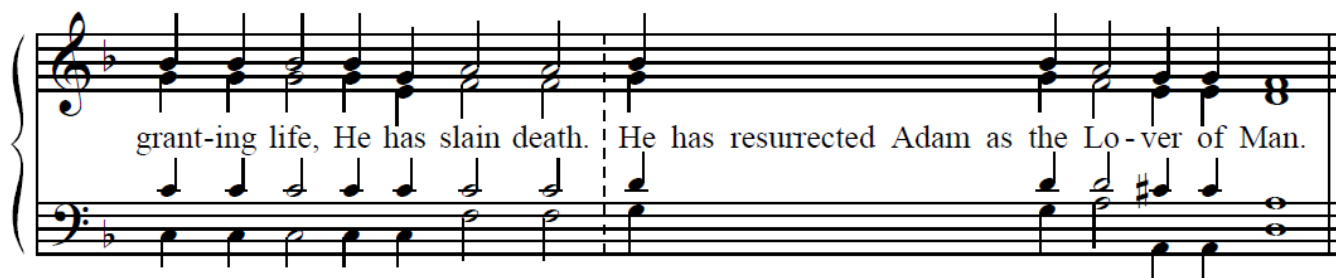
Come, O people,
Let us hymn and fall down before Christ,
 glorifying His Resurrection from the dead!//
 For He is our God,
 Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of staves. The first system has two staves (treble and bass clef) with the lyrics 'Come, O peo - ple! Let us hymn and fall down be - fore Christ,'. The second system also has two staves with the lyrics 'glo-rifying His re-sur-rec - tion from the dead! For He is our God,'. The third system has two staves with the lyrics 'Who has delivered the world from the En - e - my's de - ceit!'. The music is in a simple, hymn-like style with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature.

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

Be glad, O heavens!
 Sound trumpets, O foundations of the earth!
Sing in gladness, O mountains!
 Behold Emmanuel has nailed our sins to the Cross!
 Granting life, He has slain death.//
 He has resurrected Adam as the Lover of Man.

The musical score is written for piano and voice. It consists of two systems of staves. The first system has two staves (treble and bass clef) with the lyrics 'Be glad, O hea - vens! Sound trumpets, O found - a - tions of the earth!'. The second system has two staves with the lyrics 'Sing in glad-ness O moun-tains. Behold, Emmanuel has nailed our sins to the Cross,'. The music is in a simple, hymn-like style with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature.



v. (6) *In the Fourth Tone, If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

Tone 4

(for Apostle Bartholomew)

(As one valiant)

Let us fittingly bless the glorious Bartholomew:
the Sun of great splendor, the never-setting star;
the living heaven declaring the glory of God,
the divinely-inspired preacher of salvation
and the beacon of nations,
the river pouring forth streams of knowledge,//
watering the hearts of the faithful.

v. (5) *For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

Your travels were seen in the sea, O Apostle,
in a manner beyond human understanding,
for, as your relics were thrown into the waters,
they floated to the West, O highly-favored Bartholomew,
while noble martyrs from the East accompanied you with honors,//
as directed by the hand of the Master of all.

Your travels were seen in the sea, O A - pos - tle,
in a manner beyond human un - der - stand - ing,
for, as your rel - ics were thrown into the wa - ters,
they floated to the West, O highly - favored Bar - tho - lo - mew,
while noble martyrs from the East accompanied you with hon - ors,
as directed by the hand of the Mas - ter of all.

v. (4) *From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

Your relics sanctified the watery depths, O Apostle Bartholomew,
as you miraculously directed them to the island of Lipari.
where myrrh, gushed forth from them O glorious one

healing incurable passions.
 Thus you saved those who dwelt there,
 becoming for them a refuge, deliverer and intercessor/
 before the King and Savior of all.

Your relics sanctified the watery depths, O Apostle Bar - tho - lo - mew,
 as you miraculously directed them to the island of Li - pa - ri.
 where myrrh, gushed forth from them O glo - ri - ous one
 healing incurable pas - sions. Thus you saved those who dwelt there,
 becoming for them a refuge, deliverer and in-ter-ces-sor/ before the King and Sav-ior of all.

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4

(for Apostle Titus)

(You have given us a sign)

You proclaimed the tri-personal Godhead,
 churning up the idolatrous sea of the gentiles.
 You rescued those floundering in the depths of godlessness,
 bringing them into tranquil harbors.
 You received the reward of heaven,//
 where you beseech the Lover of Mankind for those who sing your praises.

You proclaimed the tri - personal God - head,
churning up the idolatrous sea of the gen - tiles.
You res - cued those floundering in the depths of god - less - ness,
bringing them into tranquil har - bors. You received the re - ward of heav - en,
where you beseech the Lover of Mankind for those who sing your prais - es.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Your mind was illumined with divine brilliance, O godly Titus,
as you journeyed with the divine Paul.
You were a ray of the sun enlightening those in darkness.
With him you freed the whole earth from the deepest night.
Therefore we call you blessed, as a God-chosen bishop,//
an inspired Apostle and most fervent intercessor.

Your mind was illumined with divine brilliance, O godly Ti - tus,

as you journeyed with the di - vine Paul.

You were a ray of the sun enlightening those in dark - ness.

With him you freed the whole earth from the deep - est night.

Therefore we call you blessed, as a God - chosen bish - op,

an inspired Apostle and most fer - vent in - ter - ces - sor.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.

Hailing from Crete and returning there,
 you established the Faith as a firm foundation
 and edified the faithful by the divine power of heaven,
 O blessed Titus, first hierarch of your homeland, //
 companion of Paul and the comfort of the faithful.

Hailing from Crete and re-turn-ing there, you established the Faith as a firm foun-da-tion

and ed - i - fied the faithful by the divine power of heav - en,

O blessed Titus, first hierarch of your home - land,

companion of Paul and the comfort of the faith - ful.

In the First Tone, Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1

(for Apostle Bartholomew)

O Apostle Bartholomew,
you forsook the things of the earth and followed after Christ.

Marked by the inspiration of the Holy Spirit
you were sent by Him to perishing nations,
converting people to the light of the knowledge of God.

Completing the exploits of your godly suffering.

and enduring various tortures,
you surrendered your soul to Christ.

Entreat Him, O most blessed one, //
that He may grant us great mercy!

O A - pos - tle Bar - tho - lo - mew,

you forsook the things of the earth and followed af - ter Christ.

Marked by the inspiration of the Holy Spir-it you were sent by Him to per-ish-ing na-tions,

converting peo - ple to the light of the knowl - edge of God.

Completing the exploits of your godly suf - fer - ing.

and en - dur - ing various tor - tures, you sur - ren - dered your soul to Christ.

En - treat Him, O most bless - ed one, that He may grant us great mer - cy!

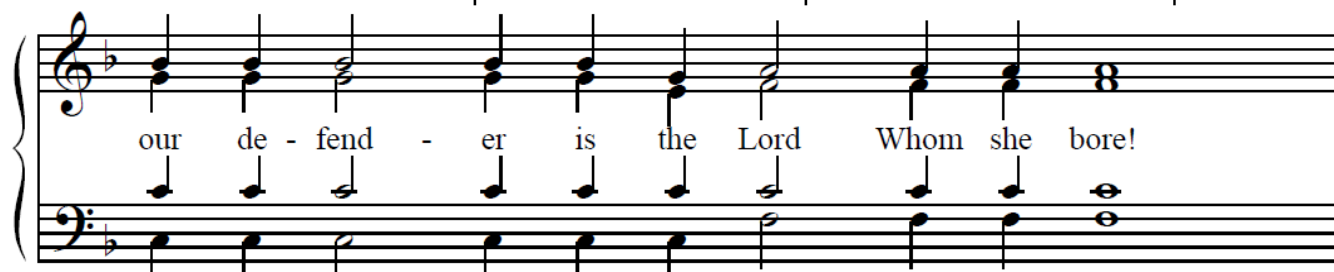
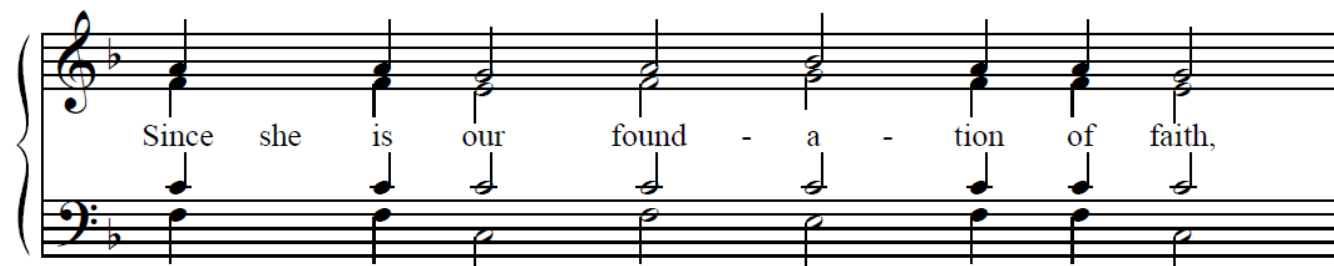
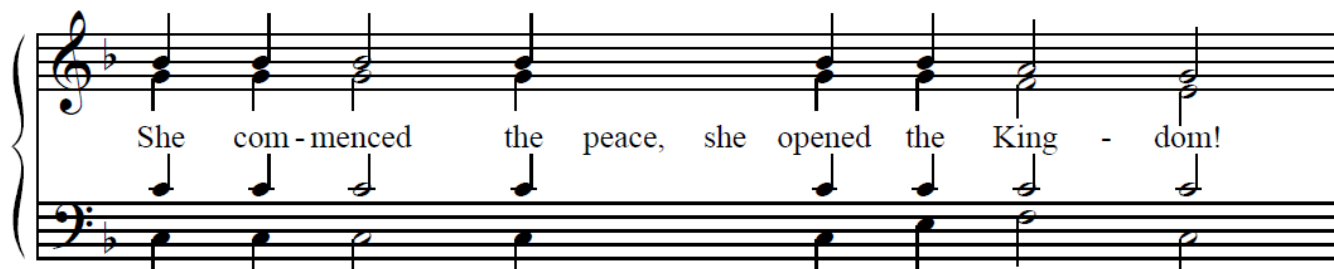
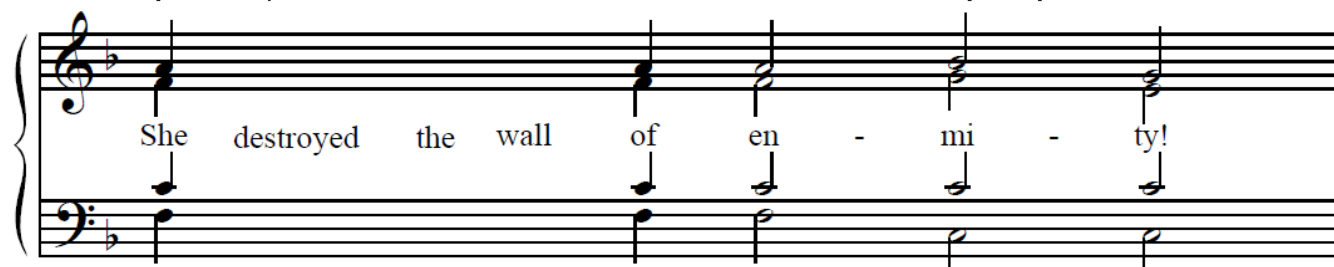
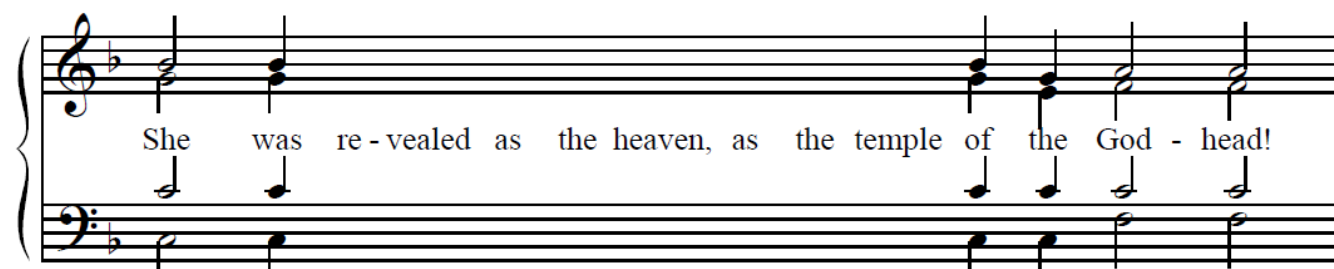
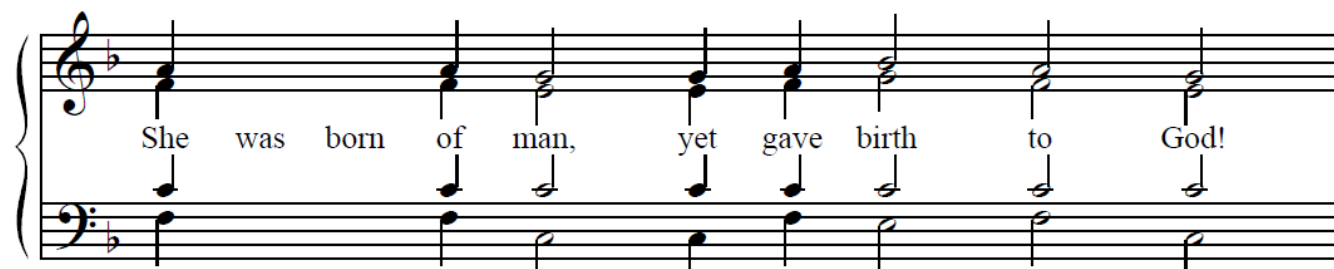
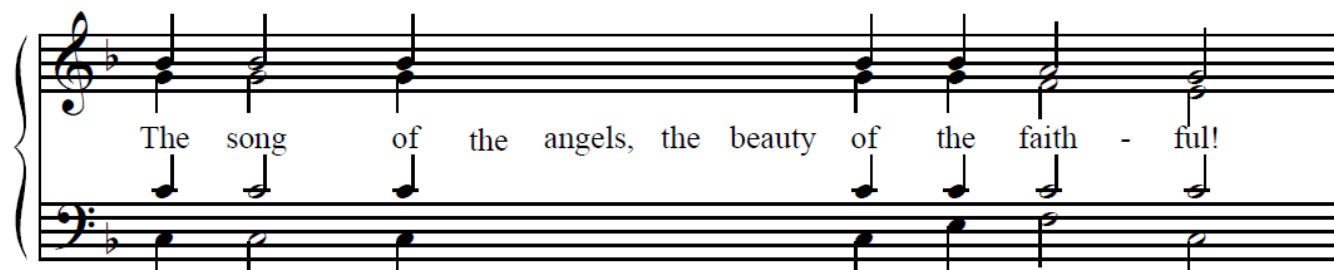
now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1

(Theotokion – Dogmatikon)

Let us praise the Virgin Mary!
 The gate of heaven, the glory of the world!
 The song of the angels, the beauty of the faithful!
 She was born of man, yet gave birth to God!
She was revealed as the heaven, as the temple of the godhead!
 She destroyed the wall of enmity!
 She commenced the peace; she opened the Kingdom!
 Since she is our foundation of faith,
 our defender is the Lord Whom she bore!
 Courage! Courage! O People of God!
 For Christ will destroy our enemies//
 since He is all powerful.

Let us praise the Vir - gin Ma - ry! The gate of heaven, the glo - ry of the world!



Courage! Courage! O peo - - ple of God!

For Christ will destroy our en - e - mies since He is all - pow - er - ful.

Priest: Wisdom! Let us attend!

Choir: O Gladsome Light ... (p. 16)

Aposticha – Tone 1

(for the Resurrection)

We have been freed from sufferings
by Your suffering, O Christ.
We have been delivered from corruption
by Your Resurrection.//
O Lord, glory to You!

We have been freed from suf - fer - ings by Your suf - fer - ing, O Christ.

We have been delivered from cor - rup - tion by Your Re -

sur - rec - tion. O Lord, glo - ry to You.

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Let creation rejoice!
Let the heavens be glad!
Let the nations clap their hands with gladness,
for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.

Slaying death, He has given life./

He has resurrected fallen Adam as the Lover of Man.

Let cre - a - tion re-joyce. Let the hea - vens be glad. Let the na -

tions clap their hands with glad - ness. For Christ our Saviour has

nailed our sins to the Cross. Slay-ing death, He has gi - ven life.

He has resurrected fallen Adam as the Lo - ver of Man.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

As King of heaven and earth,

You were voluntarily crucified in Your love for man.

Hades was angered when it met You below.

Adam rose seeing You, the Creator, under the earth.

O Wonder!

How has the Life of All tasted death?

You enlightened the world which cries://

"O Lord, Who rose from the dead, glory to You!"

As King of hea - ven and earth, You were voluntarily crucified

in Your love for man. Ha - des was angered when it met You be - low.

Adam rose seeing You, the Cre - a - tor un - der the earth. O won - der!

How has the life of all tast - ed death? You en - light - ened the world which cries:

O Lord, Who rose from the dead, glo - ry to You!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

The myrrhbearing women came with haste to Your tomb,
 bearing myrrh and lamentations.
 Not finding Your most pure body,
 they learned from the angel of the new and glorious wonder.
 They told the Apostles://
 "The Lord is risen, granting the world great mercy."

The myrrh - bearing women came with haste to Your tomb, bearing myrrh

and lamen - ta - tions. Not find - ing Your most pure Bo - dy

they learned from the angel of the new and glo - ri - ous won - der.

They told the a - pos - tles: "The Lord is risen granting to the world great mer - cy."

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Behold, Isaiah's prophecy is fulfilled,
For the Virgin gave birth, yet remained a Virgin!
God was born, and so nature was restored anew.
But do not despise the entreaties of your servants, O Mother of God!
We offer them to you in your temple.
Since you carried in your arms the compassionate One,
have compassion on your servants,//
and pray that our souls may be saved.

Be-hold Isaiah's pro-phe-cy is ful-filled! For the Virgin gave birth yet remained a vir - gin!

God was born, and so nature was re - stored a - new! But do not despise the

entreaties of your servants O Mo - ther of God! We of - fer them to you

in your tem - ple! Since you carried in your arms the com - pas - sion - ate One,

have com - pas - sion on your ser - vants and pray that our souls may be saved.

St. Symeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 1

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 1)

When the stone had been sealed by the Jews,
 while the soldiers were guarding Your most pure body,
 You rose on the third day, O Savior,
 Granting life to the world.
 The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
 "Glory to Your Resurrection, O Christ!
Glory to Your Kingdom!//
 Glory to Your dispensation, O you who love mankind!"

When the stone__ had been sealed by the Jews; While the soldiers were guarding

Your most pure Bo - dy; You rose__ on the third day, O Sa - viour,

grant-ing life to the world. The po - wers of heaven therefore cried to

You, O Gi - ver of Life: Glo - ry to Your Re - sur - rec - tion, O Christ!

Glo - ry to Your King-dom! Glory to Your dispensation, O You Who love man - kind!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 3

Troparion

(Holy Apostles Bartholomew and Titus)

(Troparion for the Apostles – Tone 3)

Holy Apostles, Bartholomew and Titus,
entreat the merciful God,
to grant our souls forgive-ness of transgressions!

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Ho - ly A - postles, Bartholo - mew and Ti - tus,

en - treat the mer - ci - ful God, to grant our

souls_ for - give - ness of trans - gres - sions.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 3

Resurrectional Dismissal Theotokion

(Resurrection Dismissal Theotokion – Tone 3)

We praise you as the mediatrix of our salvation,
Virgin Theotokos.

For your Son, our God, Who took flesh from you,
accepted the Passion on the Cross, //
delivering us from corruption as the Lover of Man.

Soprano
Alto

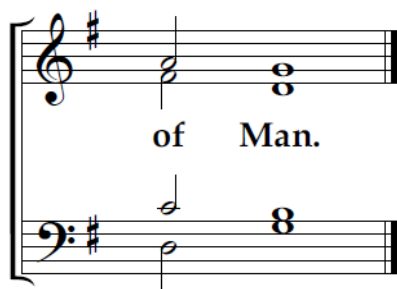
Tenor
Bass

We praise you as the mediatrix of our sal - va - tion,

Virgin Theo - to - kos. For your Son, our God, who took

flesh from you, accepted the Pas - sion on the Cross,

deliver - ing us from cor - rup - tion as the Lov - er



Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 1

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 1)

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure ^body,
You rose on the third day, O Savior,
Granting life to the world.

The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:

“Glory to Your Resurrection, O Christ!

Glory to Your ^Kingdom!//

Glory to Your dispensation, O you who love mankind!”

When the stone__ had been sealed by the Jews; While the soldiers were guarding

Your most pure Bo - dy; You rose__ on the third day, O Sa - viour,

grant-ing life to the world. The po - wers of heaven therefore cried to

You, O Gi - ver of Life: Glo - ry to Your Re - sur - rec - tion, O Christ!

Glo - ry to Your King - dom! Glo - ry to Your dispensation, O You Who love man - kind!

Tone 3

Troparion

(Holy Apostles Bartholomew and Titus)

(Troparion for the Apostles – Tone 3)

Holy Apostles, Bartholomew and Titus,
entreat the merciful God,
to grant our souls forgiveness of transgressions!

Soprano
Alto

Ho - ly A - postles, Bartholo - mew and Ti - tus,

Tenor
Bass

en - treat the mer - ci - ful God, to grant our

souls_ for - give - ness of trans - gres - sions.

Tone 4

Kontakion

(Holy Apostle Bartholomew)

(Kontakion for Apostle Bartholomew – Tone 4)

You appeared as a great sun to the world with miracles and rays of teaching.
You guide to the Light all who venerate you,
O Apostle of the Lord, Bartholomew.

Soprano
Alto

Tenor
Bass

You appeared as a great sun to the world

with miracles and rays of teach - ing. You guide

to the light all who ven - er - ate you, O Apostle

of the Lord, Bar - thol - o - mew.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 2

Kontakion

(Holy Apostle Titus)

(Kontakion for Apostle Titus – Tone 2)

Titus, worthy of all praise and preacher of Christ's mysteries,
you were Paul's companion, and with him taught us the doctrine of God.

Therefore we cry ot to you:

"Never cease to intercede for the sake of us all!"

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Ti - tus, worthy of all praise and preacher of Christ's

mys - ter - ies, you were Paul's companion, and with him

taught us the doc - trine of God. There - fore we cry out

to you: never cease to in - ter - cede for the sake

of us all!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1

Kontakion

(Resurrection)

(Resurrectional Kontakion – Tone 1)

As God, You rose from the tomb in glory,
raising the world with Yourself.

Human nature praises You as God for death has vanished.

Adam exults, O Master!

Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries to You::/

“You are the Giver of Resurrection to all, O Christ!”

As God You rose from the tomb in glo - ry, raising the world with Your-self.

Hu - man na - ture praises You as God for death has va - nished.

A - dam exults, O Mas - ter. Eve re - joic - es, for she is freed from

bondage, and cries to You; You are the Giver of Resurrection to all, O Christ.

(then, p. 83)

Tone 1

Prokeimenon

Prokeimenon, Tone 1

Priest: Let us attend! † Peace be unto all!

Reader: And with your spirit!

Priest: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon, in the 1st Tone: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You!

Choir: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You, as we have set our hope on You!

Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You,

as we have set our hope on You.

Reader: Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just!

Choir: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You, as we have set our hope on You!

Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You,

as we have set our hope on You.

Reader: Let Your mercy, O Lord, be upon us ...

Choir: ... as we have set our hope on You, as we have set our hope on You!

as we have set our hope on You,

as we have set our hope on You.

Deacon: Wisdom!

Epistle – (131) 1 Corinthians 4:9-16

***Reader:* The Reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.**

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death, because we are made a spectacle to the world, both to angels and people.

We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor. Even to this present hour, we hunger and thirst, we are naked, beaten, and we wander from place to place! We work hard, with our own hands. When people curse us, we bless in return. When we are persecuted, we endure.

When we are defamed, we try to conciliate. We are made as the filth of the world, as the dirt wiped off by all, even until now. I do not write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children. For although you have ten thousand tutors in Christ, yet you do not have many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the Good News. I beg you therefore, be imitators of me.

Priest: † Peace be to you!

Alleluia: Tone 1

Reader: **And to Your spirit.** In the 1st Tone: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: God gives vengeance unto me, and subdues people under me.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: He magnifies the salvation of the King and deals mercifully with David, His anointed, and his seed forever.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel – (72) Matthew 17:14-23

Priest: The reading from the Holy Gospel according to St. **Matthew**.

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Priest: When they came to the crowd, a man came to Jesus. He knelt down before him and said: "Lord, have mercy on my son! He is epileptic and suffers terribly as he often falls into the fire and into the water. And so, I brought him to your disciples, but they could not cure him."

Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How much longer must I be with you? How long must I bear with you? Bring him to me."

When Jesus rebuked it, the demon went out of the boy and he was cured from that hour.

Then the disciples came to Jesus in private and asked, "Why were we not able to cast it out?"

Jesus replied, "Because of your unbelief! Amen, I tell you that if you have faith even like a grain of mustard, you will tell this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible for you! But this kind of spirit does not go out except by prayer and fasting."

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)